



# Boletín Informativo de Numazu

2024

4

スペイン語版 /

Edición en Español



Curso/ Charla

## APRENDER DE LOS DESASTRES OCURRIDOS ~ Conversación importante sobre el baño ~

過去の災害から学ぶ～とても大事なトイレのおはなし～

Preparémonos en temas como la situación de los baños y los problemas que se presentan cuando ocurre un desastre, aprendiendo sobre la importancia de los baños y las medidas que se toman en los lugares de refugio, tomando como referencia las experiencias de desastres ocurridos en el pasado.

**Fecha:** Abril/13 (sábado) de 14:00 a 16:30 horas

**Lugar:** Plaza Verde Sala de convenciones B

**Expositor:** Sr. *Atsushi Kato* (Representante del instituto de investigación de baños *Nihon toire*)

**Cantidad de participantes:** Aproximadamente 250 personas

**Forma de inscripción:** Envíe su nombre y datos de contacto por fax o a través del formulario exclusivo.

### Inscripción e informes:

CIUDAD DE NUMAZU COOPERATIVA EMPRESARIAL DE MEJORA DEL MEDIOAMBIENTE

(Numazushi kankyoseibijigyo kyodokumiai) ☎055-939-5601 FAX: 055-939-5602

### Informes:

DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL/SECCIÓN MEDIDAS DE DESECHOS

(Kankyo seisaku ka/ Haikibutsu taisaku kakari) ☎055-934-4743



Formulario exclusivo



Aviso

## IMPUESTO MUNICIPAL: Consulta nocturna sobre pago

市税納付の夜間相談窓口

**Atención nocturna:** Abril/ 8 (lunes) 17:15 a 19:00 horas

### Lugar e informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka/ Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732



Aviso

## TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD: Consulta nocturna sobre pago

国民健康保険料納付の夜間相談窓口

**Atención nocturna:** Abril/ 8 (lunes) 17:15 a 19:00 horas

### Lugar e informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

SEGURO NACIONAL DE SALUD



Aviso

## USO DE PISCINA CLIMATIZADA (Onsul Puru) DE CIUDADES VECINAS. BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA

市外屋内温水プール利用料の助成券交付について

Debido a que la piscina municipal climatizada será reconstruida, se emitirán boletos de subsidio que aliviarán, en parte, los gastos de tarifa si los ciudadanos usan piscinas de ciudades vecinas. Se expedirán los boletos del año fiscal 2024 desde el lunes 25 de marzo.

**Recepción:** Días laborables, de 8:30 a 17:00 horas.

**Beneficiario:** Persona de 3 años a más, registrada como residente de la ciudad de Numazu.  
**Piscinas:** Shimizu cho onsui puru, Mishima shimin onsui puru, Ken Fuji suieijo, Nagaoka onsui puru.

| FORMA DE SOLICITUD |  |
|--------------------|--|
| Directo            | Presente el formulario de solicitud, que lo encontrará en la División de deportes 8vo piso de la municipalidad o en la página web de la municipalidad, junto con un documento público de identidad.              |
| Correo             | Envíe el formulario de solicitud, que lo encontrará en la página web de la municipalidad, junto con una copia de un documento público de identidad. (los boletos de subsidio se le enviarán en días posteriores) |

\*Se puede hacer la solicitud en las oficinas municipales ubicadas en la periferia (a partir de la 2da vez del año fiscal 2024) desde el miércoles 1 de mayo.  
\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN DE DEPORTES/ SECCIÓN DEPORTES CIUDADANOS (With Sports ka/ Shimin Sports kakari)  
〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4875

**Aviso**

**AYUDA CON BOLETOS DE TAXI PARA PERSONAS DISCAPACITADAS**

しょうがいのある人へのタクシー利用助成券

**Beneficiarios:** Persona con discapacidad que vive y está registrada en el municipio y son portadores de una de las siguientes libretas: Libreta de discapacidad física (*Shintai shogai techo*). Nivel 1.2, libreta de discapacidad de niños (*Ryoiku techo*) Nivel A, Libreta de salud y bienestar de discapacidad mental (*Seishin shogaisha hoken fukushi techo*) Nivel 1.2 (Excepto las siguientes personas: ingresada en una institución, internada en hospital, exenta de impuesto de automóvil. Automóvil ligero y usuario del servicio de apoyo para salir fuera).

**Cantidad de ayuda:** Tarifa inicial de automóvil ordinario

**Lugar de inscripción:** Edificio anexo de la municipalidad Div. Bienestar social para personas discapacitadas física o mentalmente y Centro de salud *Hoken Center Heda bunkan...* desde el lunes 25 de marzo  
Oficinas municipales (*Shimin madoguchi jimusho*) ubicadas en la periferia...desde el lunes 8 de abril

**Forma de inscripción:** Presentarse directamente portando la libreta (En caso de un representante, presentar la libreta y documentos para verificar la identidad).

\*Se puede usar el boleto de ayuda desde el lunes 1ro de abril.  
\*Contáctese para más detalles.

**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS FÍSICA O MENTALMENTE/  
SECCIÓN SUBSIDIOS (*Shogai Fukushi-ka/ Kyufu kakari*) ☎055-934-4829 Fax: 055-934-2631



**Aviso**

**DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO**

4月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

| ZONA     | BARRIOS (Algunos)                          |
|----------|--|
| DAI SAN  | NISHIJIMA CHO, KAMIKANUKI, SHIMOKANUKI     |
| DAI YON  | MIYUKI CHO, YOSHIDA CHO, KAMIKANUKI        |
| DAI GO   | SANMAIBASHI                                |
| OOKA     | OOKA (FUTATSUYA MACHI, otros), SANMAIBASHI |
| KADOIKE  | OKAMOMIYA, OKAISSHIKI                      |
| KANAOKA  | WAKABA CHO                                 |
| KATAHAMA | OOZUWA, KOZUWA                             |
| HARA     | HARA                                       |

**Informes:**

DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO  
(Gesuido seibi ka/ Kokyogesuido kakari) ☎055-934-4864



## ¡DISTRIBUCIÓN DE MAPAS DE PREVENCIÓN DE DESASTRES A TODAS LAS FAMILIAS!

防災マップを全世帯に配布します！

Se ha confeccionado el “Mapa de prevención de desastres del volcán Monte Fuji de la ciudad de Numazu” para estar preparados ante una erupción. El mapa se distribuirá desde el viernes 15 de marzo.



¡El mapa se adjuntará al Boletín Informativo de Numazu del 15 de marzo (Versión en japonés)!

### ¿Qué es el Mapa de prevención de desastres del volcán Monte Fuji?

Según la revisión de estimación de daños causados por el volcán Monte Fuji (ampliación de zona del alcance de lava), la ciudad de Numazu ha sido considerada como zona de alerta de desastre volcánico. (\*1).

Debido a esto, se ha confeccionado el mapa de prevención de desastres para ser usado en la ciudad de Numazu, en base a la Política de evacuación del Plan básico de evacuación del volcán Monte Fuji que fue elaborado por la Comisión de medidas de prevención de desastres del volcán Monte Fuji (\*2) en marzo de 2023.

Según la estimación de la actividad volcánica, pensemos cómo puede ocurrir el fenómeno volcánico, cuál puede ser su alcance y qué daños puede ocasionar. Esta información será útil para estar preparados diariamente y poder evacuar en una emergencia.

- \*1 La zona de alerta de desastre volcánico, es la zona donde se reconoce que sus residentes sufrirán daños en caso de erupción del volcán.
- \*2 La Comisión de medidas de prevención de desastres del volcán Monte Fuji está conformada por organizaciones administrativas de las prefecturas de Shizuoka, Yamanashi y Kanagawa, que consideran conjuntamente medidas de evacuación integrales ante la erupción del volcán Monte Fuji.

### ¿Cómo se afectará la ciudad de Numazu?

#### Flujo de lava

Existen 252 cráteres en el Monte Fuji de los cuales 10 afectarían a Numazu. Se indican 15 patrones de flujo de lava de los cuales 1 llegaría a esta ciudad y, dependiendo del lugar y la dimensión de la erupción, el flujo de lava llegaría como mínimo en 18 horas y como máximo en 57 días.

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

#### Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

#### Ceniza volcánica

Se prevé que caerá entre 2 a 10 cm de ceniza en la zona residencial de la ciudad. Las cenizas pueden ocasionar problemas al conducir automóviles.



## Evento

### FESTIVAL DE LA BANDEROLA DEL PEZ CARPA (Koinobori)

こいのぼりフェスティバル

Para celebrar el Día del Niño, se izarán las tradicionales banderolas del pez carpa, deseando el crecimiento saludable de los niños.

❖ Izado de **Koinobori**:

**Período de izado:** Abril/28 (domingo) a Mayo/ 5 (feriado)

❖ **Eventos**

**Fecha:** Mayo/4 (feriado) • Mayo/5 (feriado) de 10:00 a 15:00 horas

**Lugar:** Ribera del río *Kanogawa* (orilla izquierda del río *Kanogawa* entre los puentes *Eitai bashi* y *Ayumi bashi*).

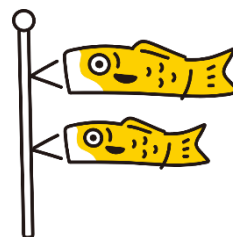
\*El evento puede cancelarse o puede variarse el programa debido al mal tiempo.

◆ El comité organizador del festival *Koinobori* está recolectando banderolas del pez carpa donadas por las familias ya no las usan. Contáctese para más detalles.

#### Informes:

COMITÉ ORGANIZADOR DEL FESTIVAL KOINOBORI/ DIVISIÓN DE ESTUDIO DE POR VIDA

(Koinobori festival jikko iinkai/ Shogai gakushu-ka) ☎055-934-4871



**SALÓN DE JAPONÉS PARA PADRES E HIJOS EXTRANJEROS (Oyako de manabu nihongo hiroba)**おやこで学ぶ日本語ひろば  
親子で学ぶ日本語ひろば

Son clases de japonés para residentes extranjeros donde pueden participar los padres y sus hijos.

**Fecha:** Domingos. Desde abril hasta marzo de 2025 de 9:30 a 11:00 horas

**Lugar:** DAI GO CHIKU CENTER, IMAZAWA CHIKU CENTER

**Traer:** Libro que desea usar para aprender, cuaderno, materiales para escribir (lápiz, lapicero), etc.

\*El día de la clase, acercarse directamente al local.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

**Informes:**

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichika/ Tabunka kyosei kakari) ☎055-934-4717

**VOLUNTARIOS PARA LA CONVIVENCIA MULTICULTURAL**たぶんかきょうせい  
多文化共生ボランティア

En la ciudad de Numazu, donde viven aproximadamente 5 200 extranjeros, tenemos como objetivo, independientemente del país o la nacionalidad de las personas, que todos cooperemos mutuamente para vivir con tranquilidad y seguridad.

Anímese a hacer actividades como voluntario para la convivencia multicultural y despliegue sus esfuerzos para apoyar a los residentes extranjeros. La recepción esta abierta en cualquier momento.

| TIPOS DE VOLUNTARIOS |  | ACTIVIDADES   |
|----------------------|--|---|
| ①                    | <b>Intérprete/ Traductor</b>                       | Traducir en forma escrita/oral para niños o alumnos de escuelas y otros.  |
| ②                    | <b>Soporte de idioma japonés</b>                   | Soporte de japonés en clases de japonés, o apoyo a niños o alumnos extranjeros en escuelas primaria y secundaria. |
| ③                    | <b>Familia anfitriona (host family)</b>            | Hospedar a extranjeros durante actividades de intercambio con ciudades hermanas.                                  |
| ④                    | <b>Presentador de cultura japonesa/ extranjera</b> | Presentar la cultura de un país en un evento/clase de la municipalidad.   |
| ⑤                    | <b>Apoyo a extranjeros durante desastre</b>        | Proporcionar información y asesorar a extranjeros en caso de desastre de gran escala.                             |

**Los voluntarios deben:**

- ① Poder traducir en forma escrita/oral de otro idioma al japonés o de japonés a otro idioma.
- ② Comprender la importancia y tener voluntad de enseñar japonés a personas extranjeras.
- ③ En principio, familia de más de un miembro que pueda brindar comprensión y cooperación.
- ④ Poder presentar en japonés: la cultura, la culinaria, etc. de un país.
- ⑤ Comprender la importancia y tener voluntad de ayudar en actividades a los extranjeros cuando ocurra un desastre.

**Requisitos para inscripción:** Deben cumplir con todos los siguientes requisitos:

- Vivir en esta ciudad o en una ciudad vecina y tener más de 18 años (persona extranjera con visa de residencia).
- Tener voluntad para hacer actividad voluntaria.
- Poder participar en los cursos de adiestramiento organizados por el municipio.
- Según el reglamento municipal de la ciudad de Numazu, persona que no pertenezca a ningún grupo mafioso

**Forma de inscripción:**

Presentar directamente o a través de un correo electrónico, el formulario de inscripción (con una foto) que lo encontrará en el 2do piso de la municipalidad en la División de promoción de la vida regional o en la página web de la municipalidad.

\*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

**Informes:**

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichika/ Tabunka kyosei kakari) ☎055-934-4717 ✉kokusai@city.numazu.lg.jp



**TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : Consulta nocturna sobre pago**すいどうりょうきんのおう や かんさうばんまどぐち  
水道料金納付の夜間相談窓口**Atención nocturna:** Abril/16 (martes) 17:15 a 20:00 horas**Lugar:** División Servicio Municipal de Agua 1er. piso**Informes:**

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/ Ryokin kakari) ☎ 055-934-4853

**REAJUSTE DE TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN**かいごほけんりょう かいてい  
介護保険料を改定しました

Se ha realizado algunos reajustes de la tarifa de Seguro de asistencia y rehabilitación correspondientes desde el año fiscal 2024 hasta el 2026. Se incluyen reducciones de la tarifa para la familia exenta de pago de impuesto municipal y otros.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

**Informes:**

DIVISIÓN SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN / SECCIÓN TARIFA DE SEGURO

(Kaigo hoken ka/ Hokenryo kakari) ☎ 055-934-4836

**TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO MEDIOAMBIENTAL FORESTAL**しんりんかんきょうぜい こくぜい けい  
森林環境税(国税)の課税が始まります

A partir del año fiscal 2024, se gravará el impuesto medioambiental forestal de 1 000 yenes por persona sumado al impuesto municipal individual dividido en partes iguales.

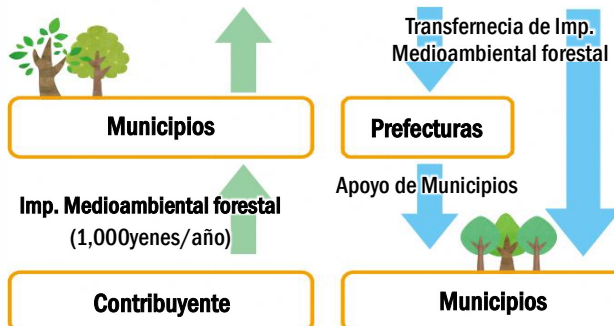
Como el aumento de 1 000 yenes del impuesto municipal, basado en la Ley básica de Reconstrucción del Gran Terremoto del Este de Japón, finalizará en el año fiscal 2023, el valor del impuesto municipal individual dividido en partes iguales más el impuesto medioambiental forestal del año fiscal 2024 será el mismo que del año anterior.

El impuesto medioambiental forestal se transfiere a las prefecturas y municipios para cubrir gastos de mantenimiento de los bosques. Esperamos la comprensión y colaboración con este sistema.

\*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la Municipalidad.

**Informes:**

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN DE IMPUESTO (Shimin-ka/ Shiminzei kakari) ☎ 055-934-4735

**Impuesto Medioambiental forestal. Transferencia****Gobierno** (Contabilidad de expedición y transferencia de impuesto)**SUBSIDIO DE EQUIPO MÉDICO DE USO DIARIO PARA NIÑOS CON ENFERMEDAD CRÓNICA ESPECÍFICA**しょうに まんせいとくていしつぺい じ どうにちじょうせいかつようぐ きゅうふ  
小児慢性特定疾病児童日常生活用具の給付

Se asigna un subsidio de los siguientes equipos médicos para apoyar la vida diaria de niños que sufren de enfermedades crónicas específicas y que reciben tratamiento en casa (Dependiendo del ingreso familiar, se debe pagar una parte del costo).

Equipos subsidiados: Taza de baño, colchón especial, taza especial de baño, cama especial, equipo de apoyo para caminar, equipo de ayuda para bañarse, urinario especial, equipo cambiador de postura, silla de ruedas, gorro protector de cabeza, aspirador eléctrico de flema, chaleco protector, crema protectora de rayos ultravioleta, nebulizador (inhalador), medidor de oxígeno, bolsa de ostomía para drenar heces, bolsa de ostomía para drenar orina, respirador artificial

\*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud o vea el portal *Kosodate potaru*

### Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD  
(Kenko Zukuri ka/ Hoken Center) ☎ 055-951-3480

#### Aviso

### NO OLVIDEMOS REGISTRAR LA HERENCIA

相続登記を忘れずに 行いましょう

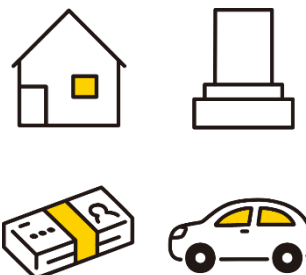
A partir del 1ro de abril, la solicitud de registro de herencia de terrenos o edificios heredados será obligatorio. El heredero debe registrar su herencia en el plazo de 3 años contados a partir del día que tiene conocimiento de haber heredado la propiedad.

Las herencias ocurridas antes del 1ro de abril también deben ser registradas.

\*Para más detalles, consulte la página web de Shizuoka Oficina Regional de Justicia.

### Informes:

SHIZUOKA OFICINA REGIONAL DE JUSTICIA SUCURSAL NUMAZU (Guía de voz N° 2)  
(Shizuoka chiho homukyoku Numazu shikyoku) ☎055-923-1201  
DIVISIÓN DE VIDA SEGURA/CENTRO DE CONSULTA CIUDADANA  
(Seikatsu anshin-ka, Shimin sodan Center) ☎055-934-4700



#### Aviso

### SUBSIDIO ÚNICAMENTE PARA FAMILIA CON IMPUESTO MUNICIPAL DIVIDIDO EN PARTES IGUALES

住民税均等割のみ課税世帯に 給付金を支給します

Considerando el aumento de gastos por la subida excesiva de precios de la energía, los alimentos, etc., que afecta la economía familiar sobre todo de numerosas familias de bajos ingresos, se otorgará 100 000 yenes a cada familia para apoyar en los gastos de costo de vida.

A las familias beneficiarias, se les envió por correo el aviso de confirmación el martes 27 de febrero.

**Beneficiario:** Año fiscal 2023, únicamente familia con impuesto Municipal dividido en partes iguales (*kinto-wari*).

\*La familia que se ha mudado al Municipio después del 2 de enero de 2023, tiene que hacer la solicitud.

(La fecha límite de solicitud es el viernes 31 de mayo (fecha en que debe llagar).)

\*Para más detalles sobre la forma de solicitar la ayuda y otros, contáctese o consulte la página web de la Municipalidad.

### Solicitud e informes:

OFICINA EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL  
(Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu) ☎055-934-4894



#### Aviso

### INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナワクチン接種のお知らせ

El costo de vacunación contra Covid-19, cubierto por los fondos públicos, finalizará el fin de marzo. Los servicios de información (abajo) también finalizarán el fin de marzo. A partir del año fiscal 2024, las vacunaciones periódicas serán en otoño e invierno.

#### ◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

Wakuchin sesshu no yoyaku • sodan uketsuke ☎0120-236-258

Atención de lunes a sábado, de 8:30 a 18:00 horas (Hasta sábado 30 de marzo)

### Informes:

OFICINA DEVACUNACIÓN CONTRA COVID-19  
(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588  
Días de semana, 8:30 a 17:15 horas (Hasta viernes 29 de marzo)



Detalles aquí



\*A partir de abril, consulte con la División de Promoción de la salud (☎055-951-3480).